

Quelle: Leutzingen
pro 1860.

Wörterbuch.

Grammatische Darstellung der ab-
weichungen in den Dialecten n. Südmitt.
früher nach dem Vorbild in
Leutzingen (im Fried).



(Zusätzlich die Bemerkung voranzusetzen, dass
es wesentlich ist, bei jeder neuen
Ausgabe mit dem Hells der für jeden
Besitzer des Buchs nach dem Vorbild
des Originals n. Anfangs der ersten Ausgabe
zu sein, wie sich dieses Buches
im beabsichtigten Umfang der ab-
weichungen Wörterbuch notwendig er-
weist.) —

I. Abweichungen in den Dialecten.

a wird ä: dāh (Wald), kām (Kamm), stāl
(Stahl), stām (Stamm), lāy (Lage).

a wird ä: dāx (Lanz), grāx (Granz), mā (Mann),
glāx (Glanz), bād (Bad), zā (Zahn).

a wird ä: jār (Jahr), wāg (Wage), nādēl
(Nadel), strāx (Stroh), phāl
(Pfahl), grām (Gramm), blāss
(blasen).

a wird ä: äker (Acker), ärbed (Arbeit).

a wird e: dēst (Stoff), dēs (Reis).

e
e mint ē: knecht (Anuff), feld (Arl), weder
(Wetter), recht (recht).

e mint i: brüd (Lust), gib (üß), stier
(Pferd).

e mint ää: gäarst (Garst), läarns (Lernen)
gäars (gan).

e mint ea: seal (Pferd), lear (Lern), meaner
(maße).

i

i mint i: snid (Pfennig), snick (Pfennig), stit
(Stich), himel (Himmel).

i mint e: brengs (bringen), deng (Ding),
flend (Wind), sems (Gesims),
spenäd (Pfennig), fenden (finden)
lender (Länder), hender (Händer)

i mint is: brist (Lust), disb (Lust),
fischer (Fischer), zisgl. (Ziegel),
bisgo (Bischof), disnr (Länder),
zislich (Zustich).

i mint u: sungo (Pfeifer).

o

o mint oa: boans (Länder), Roar (Garn),
doard (Lust), hoara (gan),
noad (Lust), oard (Ort), boarkin
(Länder), woard (Lust).

o mint ua: almusa (Länder), ruast (Lust).

o mint u: wuh (Lust).

u

u mint ü: wüst (Lust), düst (Lust),
würs (Länder).

u r i n t ö: öser (Häser), öser (Häser), önd (Händ),
mänd (Mänd).

u r i n t u a: huad (Hut), muad (Müt), ruad
(Rüt), huader (Hüter), guader (Güter).

ä

ä r i n t e: bleder (Blätter), bega (Bücher),
fesser (Fässer), deher (Häuser),
elter (Älter), belder (Bücher),
Zemo (Zämer), Zwerer (Zwergen).

ä r i n t ö: zlofer (Zlöfer).

ö ländt min e n.

ü " " i.

au

au r i n t ö: bäm (Bäm), köf (Kauf), gäm
(Gäm), döb (Dob), dröm (Dröm),
häd (Händ am Spiegel), Läm (Läm).

au r i n t ä: däf (Däfer).

dös (Dös).

au r i n t e: eisemo (Eisemmer) söheber
(Damesfänger).

ai

ai r i n t öe: käser (Käser), löeb (Löb),
säd (Säd), rös (Rös) wäs
(Wäs).

äu

äu r i n t au: aufkaufa (Aufkäufen), auf-
rauma (Aufräumen).

äu r i n t ai: grais (Grais), saifer (Saifer),
bair (Bair), hais lig (Haislig).

äu r i n t e: bäm (Bäm), steble (Stäble).

ei

ei wint æ: bræd (brüt), æga (eigen), auf-
zœhna (anzüchten), hæss (Lieser),
sæfa (Pfeil), stæg (Krieg), smæg
(Rhein), klaid (Kleid).

ei wint ā: ānander (einander) ā (im Grund).

eu Klingt fast ganz wie ei.

bezüglich einiger Lautveränderungen bemerkt es, daß
in Laut f, p & wäfer und yspäfer was
sax, ab im Gesätscher.

Der Laut w wint im Gesätsch = n. Amstent d.
wint & w n und yspäfer.

n yst in traten Ribben in o über n wint
niß gesätsch f. & finge, laß gesätsch & &

ā wäfer sie im fura in fimeu und yspäfer
sem s.

sp n. st wäfer wie sp n. st und yspäfer.

II. Abwägungen in den Dägnungssprachen.

Die flexion des Verbums geben.

Präsens:

i gib
du giss
er gid
se gid sgid
mi gid
ōs gebr
dir gebed
sō gebed.

Perfectum

i hab gebr
du hast gebr
er hod gebr
si hod gebr
mi hod gebr
ōns hanō gebr
dir hanō gebr.
si honō gebr.

Imperfectum

hant niß wā.

Plusquamperf.

Futurum.

i hab s̄or gebr ked	3 wedr gebr
du host s̄or gebr ked	du wurst gebr
er h̄od s̄or gebr ked	er wurd gebr
̄os hand s̄or gebr ked	̄os wesred gebr
dir hand s̄or gebr ked	dir wesred gebr
si hand s̄or gebr ked	si wesred gebr.

Futurum ex actum.

i werd gebr habr
 du wurst gebr habr
 er wurd gebr habr
 ̄os wesred gebr habr
 dir wesred gebr habr
 si wesred gebr habr.

sein.

Præsens.

Futurum.

i b̄r
 du bist
 er ist
 ̄os send
 dir "
 si "

i werr s̄ei
 du wurst s̄ei
 er wurd "
 ̄os wesred "
 dir - " "
 si " "

Imperf. f. f. f.

Futurum ex actum.

Perfektum.

i b̄e gwäss
 du bist "
 er ist "
 ̄os, dir, si send gwäss.

i werr gwäss s̄ei
 du wurst " "
 er wurd " "
 ̄os wesred " "
 dir " " "
 si " " "

Plusquamperfect.

i b̄e, du bist er ist goā gwäss.
 ̄os, dir, si send goā gwäss.

Declination der Substantiva n.

Singular.

Singular:

Nom. Des groās haus (Vadynip. Haus).

Gen. sint mit gebrocht

Dat. Desn groass haus

Acc. Des groās haus.

Plural.

Nom. Die groāss heiser

Gen. sint mit xxx.

Dat. Deno groāss heiser

Acc. Die groāss heiser.

Personen, gispiel.

i, du, er, se, si, mi - os, dir, si.

zahlen.

Lehrer.

oes

zwōe

drui

vier

fēf

seā

sibs

ahd

nes

zes

ālf

zwēlf

dreizeh

v. f. m.

Ordnungszahlen.

dr̄ ērest

dr̄ zwāed

dr̄ drid

dr̄ vierd

dr̄ fēfd

dr̄ sesd

dr̄ sibsd

dr̄ āhd

dr̄ nesd

dr̄ zesd.

dr̄ ālf

dr̄ zwēlf

dr̄ dreizehd.

v. f. m.

Abbestimmte.

elle, illa

oinea, iinea

edleh, edlehd

kōener, kōenhd

nes, niest.